



海螺·绿叶文库

Conch Green Leaf

文学精选
外国童话寓言
经典

上海译文出版社

117

29



海螺·绿叶文库

文学精选

外国童话寓言经典

本社编

上海译文出版社

责任编辑 张建平
美术编辑 陶雪华

外国童话寓言经典

[丹麦]安徒生等 著
任溶溶 裴莹等 译
本社编

上海译文出版社出版
上海延安中路955弄14号
上海市新华书店发行所经销
南京理工大学激光照排中心排版
上海长阳印刷厂印刷
上海新华造纸厂供纸

开本 787×1092 1/32 印张 7.125 字数 194,000

1998年4月第1版 2004年2月第2次印刷

印数:00,001—10,000册

ISBN 7-5327-2139-6/I·1260

定价:17.10元



海螺·绿叶文库

主编的话

有乡镇（乃至农村）生活经验的人，或者较多游历过中国广阔腹地的人，不会不感受到那儿对现代科学文化知识的渴望。物质生活在变化中，有的地方或快或慢地富起来，但精神生活的贫乏仍然是普遍的。广播电视业的拓展，使大众文化的普及获得了强大的工具，然而，经常能阅读新鲜、有益的书刊，对于基层知识分子和青少年学生，似乎还是奢侈的事情。

上海出版界一直想在这方面有所作为。成功的代表，当为《故事会》。长期以来，这本薄薄的刊物在乡镇、农村拥有数以百万计的订户（阅读者则无法统计）。不过，从上海是中国重要出版基地这个角度看，我们为乡镇、农村读者做的事情实在是太少，太少。

于是，便有了这套百本文库的策划。它的阅读对象主要是乡镇、农村青少年。它的目标，是

为上述对象打开现代科学文化知识之窗，引导他们从二十世纪走向新的世纪。因此，它的内容便是由上海出版资源中能为这一目标服务的精华浓缩、提炼而成。我们着力于智慧启迪、思维开发、人生修养和潜力发掘等方面，其他众多内容则难免割爱了。

考虑到基层的消费能力，我们希望尽力压低书价，把书编得精一些、薄一些。同时，我们与热心这项事业的企业界合作，并通过国家教委向部分乡镇中学赠书，扩大文库的作用与影响。

愿这一百本书成为一百块厚实的铺路石，铺在亿万青少年走向未来的艰难而光明的道路上。海螺吹响了，年轻的公民们，赶海去呵。春天走来了，枝头片片绿叶，沐浴在温煦的阳光下。中华民族的明天在青少年的肩上。向他们致敬，为他们祝福。



一九九八年元月



海螺·绿叶文库

常人修养

伟人邓小平

院士述情怀

自古英雄出少年

二千年前的誓言

名人名言录

影响我一生的一句话

——40位名人谈人生

开卷有益

——给我影响最大的一本书

优化你的性格

情绪的控制和调节

100个当代中国青年的恋爱经历

文学精选

唐诗一百首

唐宋词一百首

唐宋文荟萃

中国新诗经典

外国诗歌经典

中国现代散文经典

外国散文经典

中国现代短篇小说经典

外国短篇小说经典

世界随笔小品精编

外国童话寓言经典

世界经典名著品味

老人与海

少年维特的烦恼

中国当代优秀少儿文学作品品鉴

童年时代的朋友

男生贾里

文学小百科

长河浪涛

群雄争霸

——先秦两汉魏晋南北朝史话

逐鹿中原

——隋唐五代宋元明清史话

前仆后继

——近代中国史话

开天辟地

——现代中国史话

世界风云三百年

——世界近现代历史浅说

旋律中的天堂

——中外音乐精品长廊

色彩的盛宴

——中外绘画精品长廊

“上帝”的手艺

——中外雕塑精品长廊

银海风流

——中外电影精品长廊

戏苑奇葩

——中外戏曲精品长廊

故事集锦

中华爱国者的故事

中华传统美德故事

中华名胜故事精选

中华博物故事精选

中外智慧故事集锦

中外科幻名著故事荟萃

中外经典侦探故事精选

世界文学名著故事精编

社会大学

少男少女赠言录

走向成功人生

——现代涉世必读

怎样打赢官司
外出打工百问
现代推销技法
新股民入市百问
金融知识 ABC
实用交际小百科
实用文体手册
百年早知道

拥抱科学

科学发现纵横谈
新电脑世界漫游 信息高速公路
兵器新星 航天飞机
最强的光 核电探秘
金属新秀 奇妙的液晶
绿色革命 绿色技术
潜入深海 海洋工程
现代建筑 现代交通
动物新观察
多利, 你好!

——“克隆”技术的背景、现状与未来

欢乐消闲

小魔术
猜谜技巧
象棋精妙杀局
围棋速通
扑克牌游戏
幽默集锦
演讲要诀
方寸之间

——怎样集邮

实用对联
中外流行歌词精选

艺苑自修

二胡、竹笛自修
楷书行书自修
篆刻自修
书画问答百题
读古诗文常识
文学写作 ABC
业余摄影 200 题
黑板报墙报版式资料
常用字钢笔五体字帖
盆景制作法

健康顾问

问候心灵: 青少年心理自我咨询
保健常谈
药膳例话
常见病简易针灸疗法
保健推拿技法
实用护肤妙法
现代生活禁忌
家庭医疗指南

小康之门

服装裁剪与缝纫入门
现代家庭装潢入门
实用家具制作入门
实用美容美发入门
电工入门
汽车维修入门
摩托车维修入门
厨师入门
食用菌制种与栽培入门
名贵水产品养殖入门



海螺·绿叶文库

编委会

主编

孙 颢

编委 (按姓氏笔划排序)

王有布 包南麟 任善根 杨心慈 陈纪宁 陈保平
陈春福 李维琨 林国华 周舜培 赵昌平 郝铭鉴
郭志坤 翁经义 虞仰超 雷群明 戴自毅

编辑组组长

陈纪宁

编辑组成员 (按姓氏笔划排序)

冯海荣 许乃青 邵 敏 邵 琦 张建平 张怡琮
顾林凡 陶雪华 徐欢欢 谢志鸿 彭卫国 戴 俊

出版策划

王有布 许乃青 张怡琮 史文军

美术编辑

陶雪华

技术编辑

孙东平 王大方 刘效红

写在前面

许多少年朋友,在他们的心灵里都会有一个“文学梦”。而由世界各国许多童话、寓言构成的殿堂,往往是孩子们梦开始的地方之一。为了让广大的少年朋友能集中地读到一些优秀的童话和寓言,我们特地编选了这本《外国童话寓言经典》。

本书选收了世界上一些著名的童话寓言作家的代表作,如安徒生的《海的女儿》,格林兄弟的《白雪公主》,拉·封丹的寓言等,这些作品篇幅都不大,但它们有一个共同的特点:寓丰富的人生哲理于生动的故事之中,阅读之下,不仅是一种文学享受,更能得到深刻的启迪。因此,多少年来,这些故事曾影响和教育了一代又一代青少年乃至成年读者。

如果,本书的小读者中,将来果真有人圆了自己的“文学梦”,用手中的笔,向他们的读者讲述同样动人而富哲理的故事,或者,不管他们将来从事什么样的职业,我们都衷心地希望,在他们的书架上插着这本《外国童话寓言经典》。

目 录

童 话 篇

丑小鸭.....	1
海的女儿.....	9
皇帝的新装	26
白雪公主	30
阿里巴巴和四十大盗	39
金子作坊	55
列那狐的故事	65
伊凡王子和大灰狼	77
森林女王	83
头上长角的公主	88
公主的婚礼	93
白额勇士	99
夜莺吉萨.....	106
七匹马驹.....	111
鳄鱼的眼泪.....	117

寓 言 篇

松鸡和乌龟.....	124
太阳和风.....	126
胡狼和骆驼.....	126
鸭子和乌龟.....	127
两只青蛙.....	128

白鹤和狐狸·····	129
受惩罚的贪心鬼·····	130
狐狸和葡萄园·····	132
兔子和他的影子·····	133
考验友谊·····	133
公鸡、狼和猎狗·····	134
狐狸和老鹰打赌·····	134
胆小鬼·····	136
苍蝇·····	137
猫和母鸡·····	138
狼和鹭·····	138
山羊和牧人·····	139
驮盐的驴子·····	139
爱吹牛的五项竞技者·····	140
驴子和狮子皮·····	140
洗澡的男孩·····	141
种葡萄的老农·····	141
受折磨的驴子·····	142
蜘蛛和燕子·····	143
狮子、驴子和狐狸·····	143
生金蛋的鸭子·····	144
马和驴子·····	145
鹌鹑和她的孩子们·····	145
孔雀的悲哀·····	147
斗鸡·····	148
老鼠和青蛙·····	148
当陪同的毛驴·····	149
乌鸦和狐狸·····	150
宙斯和马·····	151
狼和牧羊人·····	152

灵床上的狼	152
麻雀	153
吝啬鬼	153
弓的主人	154
驼鸟	154
行善	155
橡树和猪	155
仓鼠和蚂蚁	156
驴子和狼	156
乞丐和他的镜子	157
估价	158
商人和他的朋友	159
鹿、兔子和驴子	160
幸福的驴子	160
驴子	161
一只幼兔	161
狐狸和狗熊	162
老虎和狐狸	162
奇怪的旅行者	163
动物革命,或胃和四肢	164
水壶和锅子	165
兔子和刺猬赛跑	165
分配	168
玫瑰和少女	168
燕雀和青蛙	169
项圈	169
鹅和夜莺	170
农夫和造车匠	171
动物寓言三则	172
无依无靠的男孩	172

旧水泵·····	173
强大的仆人·····	174
不学无术三兄弟·····	176
马和狼·····	177
装扮成牧羊人的狼·····	178
驴子和狗·····	179
男孩和回音·····	180
燕子和蜘蛛·····	182
鸭子和蛇·····	182
公鸡和兔子·····	183
蜜蜂和狗熊·····	183
金翅雀和鸥棕鸟·····	184
玫瑰·····	184
树叶·····	185
磨坊主和教授·····	185
驴子、蛇、猫头鹰、田鼠和太阳·····	188
鲑鱼和红鱼·····	189
树上的梭子鱼和河里的兔子·····	190
隐士和黑熊·····	194
大象得宠·····	195
两只狗·····	196
两只骗羊·····	197
兔子·····	198
狼的洗礼仪式·····	198
狗和肥猪·····	199
鹿、刺猬和狼·····	199
狐狸和小松鼠·····	201
猫和猫头鹰·····	201
虾、蚂蟥和青蛙·····	202
爱吹的青蛙·····	203

想成为天鹅的白鹅.....	204
蝗虫和青蛙.....	205
小公鸡克莱赫尔.....	207
测谎河.....	209

童话篇（任溶溶等译）

丑小鸭

安徒生童话

乡间这时候正是可爱的夏天天气，黄澄澄的小麦，绿油油的燕麦，加上牧场上的干草垛，看上去真是美极了。鹳鸟迈着它红色的长腿踱来踱去，叽哩咕噜说着埃及话，这是它从它妈妈那里学来的。麦地和牧场被大树林包围着，树林中有些深水塘。在这儿乡间走走实在是叫人心旷神怡的。就在这儿一处阳光照到的地方，有一座舒适的旧农宅，它紧靠着一条深水河，从农宅到河边密密麻麻地长满了牛蒡的大叶子，叶子都长得很高，那些最高的，小孩甚至可以直着腰站在它们底下。这地方荒凉得像是在密林中央。就在这样一个幽静舒服的所在，一只母鸭正蹲在她的窝里等着她的小鸭子孵出来；她孵得已经开始不耐烦，因为小鸭子出壳要很长时间，又难得有谁来看看她。其他鸭子都宁愿在河里游水，而不愿意爬上滑溜溜的河岸，蹲在牛蒡叶子底下跟她聊天。不过到最后，一个蛋壳终于裂开了，接着又是一个，一个接一个，从每个蛋壳里出来一只活生的小鸭子，抬起头来叫：“叽叽，叽叽。”“嘎嘎，嘎嘎，”母鸭说，于是他们也跟着尽可能像样地嘎嘎叫，朝周围绿色的大叶子东张西望。鸭妈妈让他们看个够，因为绿色对眼睛有好处。“世界多么大呀，”小鸭子们看到，现在他们的天地比蛋壳里的大多了，一只小鸭子说。“你们以为这就是整个世界吗？”鸭妈妈问道。“等你们看到花园就知道了，它伸展到老远老远的地方，一直伸展到牧师的地里去，不过连我自己也不敢去那么远。你们全都出来了么？”她一边说一边站起来。“我得说，还没有，最大的那个蛋还在那里一动不动。我不知道还得等多久。我真是厌烦透了，”她说着又在窝里蹲下来。

“你好，孵得怎么样啊？”一只来看她的老母鸭问道。

“有一个蛋还没有孵出来，”母鸭说，“它不肯裂开。可是看看其他那些吧，他们不是你见到过的最漂亮的小鸭子吗？他们像透了他们的爸爸。那家伙太坏了，一次也没来看过我。”

“让我来看看那个不肯裂开的蛋，”老母鸭说。“我觉得它毫无疑问是个吐绶鸡的蛋。有一次我上了当，也孵过几个这种蛋，我为那些小家伙受够了罪和苦恼了一通，他们竟然见水就怕。我又是好好地说又是嘎嘎嘎地叫，但是一点用处也没有。我一点没法子让他们大着胆子下水。让我来看看这蛋吧。没错，这是一个吐绶鸡的蛋；听我的话吧，让它去算了，你就教其他的小鸭子去游水。”

“我想我还是再孵一会儿，”母鸭说着，“我都已经孵了那么久，再孵几天也没什么。”

“那就随你的便吧，”老母鸭说着，走了。

那大蛋终于还是裂开，一只小东西爬了出来，叫着：“叽叽，叽叽。”他长得又大又丑。母鸭看着他说：“他大极了，一点不像其他的小鸭子。我倒纳闷，他会不会真是一只吐绶鸡。不过到了水边就知道了。他非下水不可，我推也要把他推下去。”

第二天天气非常好，太阳亮堂堂地照在绿色的牛蒡叶子上，于是鸭妈妈带着她那些小鸭子到水边去了，自己首先卜通一声跳下去。“嘎嘎，嘎嘎，”她叫道，小鸭子马上一只接一只也跳到了水里。水淹没他们的头，但是他们马上又冒出来，腿在水底下轻松地划着，游得棒极了，丑小鸭也在水里和大家一起游。

“噢，”鸭妈妈说，“他不是一只吐绶鸡；他的腿划得多么利索，身子多么挺啊！他是我的孩子，只要好好地看，他也不是那么丑得不成样子。嘎嘎，嘎嘎！现在跟我来，我带你们到大圈子里去，让你们认识认识农家场院那些亲戚朋友，但是你们一定要紧贴着我，要不，你们会被踩着的；还有最要紧的是；当心那只猫。”

当他们来到农家场院的时候，那里正在大吵大闹，两家的鸭子正在争夺一个鳊鱼头，到头来，那鳊鱼头却被那只猫抢走了。“看见了吗，孩子们，世界就是这个样子的！”鸭妈妈流着口水说，因为她自己也想吃那个鳊鱼头。“好，走吧，迈开你们的腿，让我看看你们有多规

矩。对那边那位鸭老婆婆你们必须深深地鞠躬；她是所有那些鸭子当中出身最高贵的，有西班牙血统，因此她最阔气。你们没看见吗，她的一条腿上缠着一条红布，那是非常了不起的东西，是鸭子能够得到的最高荣誉；它显示谁都巴望不要失去她，有了这红布，人和动物就都能把她认出来了。好，现在来吧，不要扭动你们的脚趾，一只只有教养的小鸭子是把脚张得开开的，就像他的爸爸和妈妈，像这个样子；现在鞠躬，说一声‘嘎嘎’。”

小鸭们照吩咐他们的做，但是其他鸭子看了看他们，说：“瞧，这里又来了一家子，好像我们鸭子还不够多似的！他们当中一个是什么丑八怪呀；我们不要他在这里。”接着一只鸭子飞出来啄他的脖子。

“不要啄他，”鸭妈妈说，“他不碍着谁呀。”

“对是对，但是他那么大那么丑，”那怀有恶意的鸭子说，“因此必须把他赶走。”

“其他的小鸭子都很漂亮，”腿上缠着布条的老母鸭说，“就除掉那一只；我希望他的妈妈能把他变得好看些。”

“那是办不到的，老夫人，”鸭妈妈回答说，“他是不漂亮，但是他的性情非常善良，游水也和其他小鸭子一样好，甚至还要好些。我想他长大起来会漂亮的，也许会变得小一些；他在蛋里待得太久了；因此他的体型不大正常。”接着她用嘴抚摩他的脖子，抹平他的羽毛，说：“他是一只公鸭，因此关系不大。我想他会长得健壮，能够照顾好自己。”

“别的小鸭子倒是挺可爱，”老母鸭说。“好，那你们就随意待下来吧，如果能找到个鳝鱼头，就送来给我。”

于是她们在这里安顿下来，但是那只最后出壳、样子又丑的可怜小鸭子却老是挨揍，被推来搡去，让人取笑，不但鸭子对他这样，连鸡也对他这样。“他长得太大了，”他们都说。有一只生来脚上就有距的雄吐绶鸡，自以为真正是个皇帝，趾高气扬得像一艘船帆鼓满了风的船，他向丑小鸭扑上来，气得满面通红，因此可怜的小家伙不知躲到哪里去才好，只觉得万分悲哀，因为他长得那么丑，给整个农场